

Example 3 – Sutka 5:40

आ याह्य अद्रिभिः सुतं सोमं सोमपते पिब । वर्षन्न इन्द्र वर्षभिर वर्त्रहन्तम् ॥ १ ॥
वर्षा गरावा वर्षा मदो वर्षा सोमो अयं सुतः । वर्षन्न इन्द्र वर्षभिर वर्त्रहन्तम् ॥ २ ॥
वर्षा तवा वर्षणं हुवे वज्रिन्न चित्राभिर ऊतिभिः । वर्षन्न इन्द्र वर्षभिर वर्त्रहन्तम् ॥ ३ ॥
रजीषी वज्री वर्षभस तुराषाट छुष्मी राजा वर्त्रहा सोमपावा । युक्त्वा हरिभ्याम् उप यासद अर्वाङ्
माध्यंदिने सवने मत्सद इन्द्रः ॥ ४ ॥
यत तवा सूर्य सवर्भानुस तमसाविध्यद आसुरः । अक्षेत्रविद यथा सुग्धो भुवनान्य अदीधयुः ॥ ५ ॥
सवर्भानोर अध यद इन्द्र माया अवो दिवो वर्तमाना अवाहन । गूळ्हं सूर्य तमसापव्रतेन तुरीयेण
बरह्मणाविन्दद अत्रिः ॥ ६ ॥
मा माम इमं तव सन्तम् अत्र इरस्या द्रुग्धो भियसा नि गारीत् । तवम मित्रो असि सत्यराधास तौ
मेहावतं वरुणश् च राजा ॥ ७ ॥

Padapatha for sloka 7:

मा । माम् । इमम् । तव । सन्तम् । अत्रे । इरस्या । द्रुग्धः । भियसा । नि । गारीत् ।
त्वम् । मित्रः । असि । सत्य-राधाः । तौ । मा । इह । अवतम् । वरुणः । च । राजा

Interpretation: सत्य-राध is a compound word made up of सत्य and राध (“wealth, bounty”).

The whole word is an attribute of अत्रि → “Atri [whose] wealth [pl.] [is] satya”

Compatibility with the ideas of :

- Truth / real / truthfulness : No
- Trust / Trustworthiness : No
- Weight / importance / Significance : Yes → “Atri [whose] wealth [pl.] is significant”

Translations:

1. *Let not the oppressor with this dread, through anger swallow me up, for I am thine, O Atri. Mitra art thou, the sender of true blessings: thou and King Varuṇa be both my helpers.* Ralph T. H. Griffith, [1896]
2. *[The Sun:] “O Atri, let him not, deceived by jealousy and fear, swallow me, who am one of yours. You are an ally whose bounty is real; do you and King Varuṇa help me here.”* S. W. Jamison / J. P. Brereton [2014]